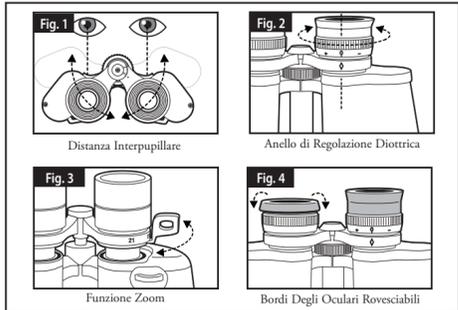


ITALIAN

# Bushnell®

## BINOCOLO MANUALE DI ISTRUZIONI

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo binocolo Bushnell! Il binocolo è uno strumento di precisione concepito e realizzato per offrire molti anni di piacevole visione. Questo manuale l'aiuterà ad ottenere il massimo delle prestazioni, spiegherà come regolare il binocolo per i suoi occhi e come prendersi cura dello strumento. Prima di usare il binocolo, la preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni.



### REGOLAZIONE PER GLI OCCHI (Figura 1)

**Regolazione della Distanza**  
La distanza fra gli occhi, o "distanza interpupillare", varia da persona a persona. Per ottenere il perfetto allineamento delle lenti rispetto ai vostri occhi, compiere queste semplici operazioni.

1. Tenere il binocolo nella posizione di visione normale.
2. Allentando saldamente i due cannocchiali del binocolo, avvicinarli o allontanarli fino a quando non si vede un unico campo circolare. Prima di ogni uso, rimettere sempre il binocolo in questa posizione.

### Regolazione in base alla vista individuale

Poiché la vista varia da persona a persona, la maggior parte dei binocoli Bushnell dispone di una funzione di adattamento diottrico che permette di regolare il binocolo alla propria vista. Seguire le istruzioni per la messa a fuoco sotto indicato per il tipo di binocolo posseduto.

### MESSA A FUOCO

I binocoli Bushnell hanno uno di questi sistemi di messa a fuoco: centrale o "Insta-Focus".

- Il sistema di messa a fuoco centrale ha una ghiera di messa a fuoco sistemata fra i due cannocchiali del binocolo.
- Il sistema rapido di messa a fuoco "Insta-Focus" ha una leva per la messa a fuoco sistemata fra i due cannocchiali.

### Messa a fuoco centrale o "Insta-Focus"

1. Regolare la distanza interpupillare (Figura 1).
2. Regolare la distanza interdiottrica (Figura 2) e guardare un oggetto lontano.
3. Tenere sempre gli occhi aperti.
4. Usando il copriobiettivo dell'obiettivo o una mano, coprire l'obiettivo (davanti) dello stesso lato del binocolo sul quale si trova la "regolazione diottrica". Di solito questo è il lato destro (o il lato sinistro sui modelli con lo zoom).
5. Usando la ghiera di messa a fuoco centrale o la leva "Insta-Focus", mettere a fuoco un oggetto lontano ricco di fini dettagli (un muro di mattoni, i rami di un albero, ecc.) fino a quando appare il più nitido punto.
6. Scoprire l'obiettivo sul lato delle diottrie, coprire l'altro obiettivo, quindi guardare lo stesso oggetto.
7. Usando la ghiera di regolazione delle diottrie, mettere a fuoco l'oggetto guardato. Non ruotare troppo o forzare l'oculare delle diottrie, poiché questo potrebbe danneggiarsi o scaccarsi dal telaio del binocolo.
8. Regolare il binocolo secondo i propri occhi. Per mettere a fuoco il binocolo per qualsiasi distanza, basta girare la ghiera di messa a fuoco centrale o premere la levetta "Insta-Focus". Prendere nota dell'impostazione delle diottrie per riferimenti futuri.

### FUNZIONE "ZOOM" – Solo su Determinati Modelli (Figura 3)

1. Seguire le istruzioni per la "Messa a fuoco ripeterne in "Messa a fuoco centrale e Insta-Focus."
2. Quando si mette a fuoco un binocolo con "zoom" (ingrandimento variabile), si consiglia di aumentare l'ingrandimento maggiore. In tal modo, verrà ridotta o eliminata la necessità di regolare di nuovo la messa a fuoco passando dagli ingrandimenti minori a quelli più elevati. Impostare la levetta dello zoom all'ingrandimento più alto e mettere a fuoco guardando un oggetto lontano ricco di fini dettagli (un muro di mattoni, i rami di un albero, ecc.)
3. Regolare il binocolo secondo la propria vista tramite l'impostazione delle diottrie, come spiegato in "Messa a fuoco centrale/Insta-Focus".
4. Il binocolo è adesso regolato correttamente per i propri occhi. È ora possibile zoomare a qualsiasi ingrandimento e l'oggetto rimarrà a fuoco.

Nota: per un oggetto a distanza più ravvicinata, mettere a fuoco usando l'ingrandimento alto, quindi regolare la levetta dello zoom sull'ingrandimento desiderato. Come per qualsiasi strumento ottico, quindi, la migliore qualità dell'immagine si ottiene agli ingrandimenti più bassi.

### Perma FOCUS / INSTAVISION™

Il binocolo Bushnell che avete acquistato potrebbe disporre di uno dei rivoluzionari sistemi ottici Bushnell per eliminare la necessità di messa a fuoco. I binocoli Perma Focus e Instavision offrono una visione rapida e chiara da 14-35 metri (circa 46-113 metri) all'infinito, senza dover regolare il comando della messa a fuoco. Questi binocoli non hanno la funzione di regolazione delle diottrie sul oculare.

### IMPERMEABILE/ANTIAPPANNANTE

Il vostro binocolo Bushnell potrebbe essere di un tipo dotato della più avanzata tecnologia di impermeabilità e antiappannamento. I modelli Bushnell impermeabili hanno un anello di tenuta (O-ring) che assicura la protezione completa contro l'umidità. La protezione antiappannante viene invece fornita dall'ozono secco che circonda tutta l'umidità dall'interno del binocolo.

### BORDI DEGLI OCULARI (per chi porta occhiali da vista/da sole): (Figura 4)

Il binocolo Bushnell è dotato di bordi degli oculari in gomma rovesciabile, a comparsa o girevoli studiati per dare il massimo comfort e bloccare la luce esterna indesiderata. Quando si indossano gli occhiali, ricordarsi di tenere i bordi degli oculari abbassati. In tal modo gli occhi saranno più vicini agli oculari del binocolo, migliorando il campo visivo.

### ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Il binocolo Bushnell offrirà anni di servizio senza problemi se riceve dall'utente la stessa cura normale data a qualsiasi strumento ottico di precisione. Non esporre i modelli non impermeabili all'eccessiva umidità.

1. Se il binocolo possiede i bordi degli oculari rovesciabili e flessibili, conservare il binocolo con i bordi degli oculari rialzati. Ciò eviterà stress e usura eccessivi ai bordi degli oculari in posizione abbassata.
2. Evitare colpi e cadute al binocolo.
3. Conservare in un luogo fresco e asciutto.

### PULIZIA

1. Soffiate per rimuovere polvere e detriti dalle lenti (oppure, usare una spazzola morbida per lenti).
2. Per rimuovere sporco o dattero, pulite con un panno di cotone morbido strofinando con un movimento circolare. L'uso di un panno ruvido o tessuto strofinamento può graffiare le superfici delle lenti e causare un danno permanente. Per la pulizia regolare delle ottiche, l'ideale è usare un panno in microfibra (disponibile presso i negozi di foto-optica).
3. Per una pulizia più completa, si possono usare un fazzoletto per la pulizia di lenti fotografiche con un liquido detergente per lenti fotografiche, oppure alcol isopropilico. Applicare sempre il liquido sul panno detergente, mai direttamente sulla lente.

▼ PER EVITARE IL RISCHIO DI DANNEGGIARE I PROPRI OCCHI, NON GUARDARE MAI DIRETTAMENTE IL SOLE CON IL BINOCOLO.

### GARANZIA / REPARAZIONE

#### GARANZIA LIMITATA A VITA

Si garantisce che questo prodotto Bushnell™ sarà esente da difetti di materiale e fabbricazione finché rimarrà in possesso del proprietario originale. La presente garanzia limitata a vita esprime la nostra fiducia nei materiali e nella fabbricazione dei nostri prodotti e l'assicurazione di anni e anni di servizio affidabile. In caso di difetto durante il periodo di garanzia, a nostra discrezione ripareremo o sostituirò il prodotto purché sia restituito franco destinatario. Sono escluse da questa garanzia eventuali danni causati da abuso, maneggiamento improprio, installazione o manutenzione eseguiti da persone non autorizzate dal servizio di assistenza Bushnell.

A un prodotto restituito negli Stati Uniti o in Canada e coperto da questa garanzia occorre allegare quanto segue:

1. Assegni/ordine di pagamento per l'importo di 10 US\$ per coprire i costi di spedizione.
2. Nome e indirizzo da utilizzare per la restituzione del prodotto.
3. Una spiegazione del difetto.
4. Scontrino.
- 5) Il prodotto deve essere imballato in una scatola robusta, per prevenire danni durante il trasporto, e va spedito franco destinatario a uno dei seguenti indirizzi:

**Recapito NEGLI STATI UNITI:**  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
9200 Cody  
Overland Park, Kansas 66214

**Recapito IN CANADA:**  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
25A East Pearce Street, Unit 1  
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Per prodotti acquistati fuori degli Stati Uniti o in Canada, rivolgersi al rivenditore per le clausole pertinenti della garanzia. In Europa si può anche contattare la Bushnell al seguente numero:

Bushnell Germany GmbH  
European Service Centre  
Mathias-Brüggem-Str. 80  
D-50827 Köln  
GERMANY  
Tel.: +49 221 995568-0  
Fax: +49 221 995568-20

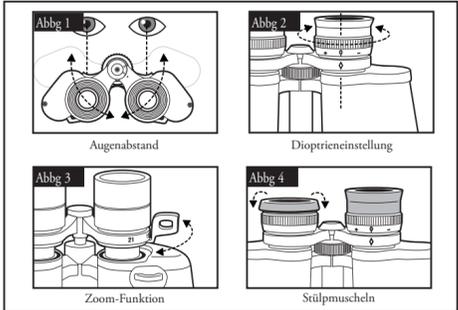
Questa garanzia da specifici diritti legali. Eventuali altri diritti variano da una nazione all'altra.  
©2010 Bushnell Outdoor Products

GERMAN

# Bushnell®

## FERNGLÄSER BEDIENUNGSANLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres neuen Bushnell-Fernglases. Es ist ein Präzisionsinstrument, das Ihnen viele Jahre Freude bereiten soll. Diese Gebrauchsanweisung wird Ihnen helfen, das Gerät optimal zu nutzen. Dazu erfahren Sie nachfolgend, wie Sie das Fernglas optimal auf Ihre Augen einstellen und wie das Gerät zu pflegen ist. Lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch des Fernglases bitte genau durch.



### OKULARANPASSUNG (Abbildung 1)

#### Einstellen des Augenabstandes

Der Abstand zwischen den Augen, der so genannte "Pupillenabstand", variiert von Mensch zu Mensch. Um eine optimale Einstellung zwischen Okular und Auge zu erreichen, führen Sie bitte folgende Schritte aus:

1. Halten Sie das Fernglas ganz normal vor Ihre Augen.
2. Halten Sie beide Objektive fest. Bewegen Sie die beiden Objektive gegeneinander, bis Sie einen einzigen Bildkreis sehen. Stellen Sie Ihr Fernglas vor jedem Einsatz auf diese Position ein.

### Einstellen der individuellen Sehstärke

Da die Sehstärke von Mensch zu Mensch variiert, besitzen die meisten Bushnell-Ferngläser einen Dioptrienausgleich, der es Ihnen erlaubt, das Fernglas auf Ihre Sehstärke einzustellen. Zur Schärfenregulierung Ihres Fernglasesmodell führen Sie bitte die folgenden Anweisungen aus.

### SCHÄRFENREGULIERUNG

Bushnell-Ferngläser haben zwei verschiedene Schärfenregulierung: "Center (Mittefokid)" oder "Insta-Focus".

- Der "CENTER-FOCUS" besitzt zur Schärfenregulierung ein zentrales Rädchen, das sich zwischen den beiden Objektiven befindet.
- Das "INSTA-FOCUS"-System nur schnellen Schärfenregulierung besitzt einen Einstellhebel zwischen den Objektiven.

### "Center-Focus" & "Insta-Focus"

1. Stellen Sie den Pupillenabstand ein (Abb. 1)
2. Stellen Sie die "Dioptrien-Einstellung" (Abb. 2) auf Null und visieren Sie ein Objekt an, das in einiger Entfernung liegt.
3. Halten Sie dabei immer beide Augen offen.
4. Decken Sie mit einem Objektivekappe oder Ihrer Hand die (vordere) Objektiveklappe auf der Seite des Fernglases ab, das über den Dioptrienausgleich verfügt, gewöhnlich die rechte Seite. (Bei "Zoom"-Modellen ist es die linke Seite.)
5. Stellen Sie mit Hilfe des zentralen Rädchens zur Schärfenregulierung oder dem "InstaFocus"-Hebel die Schärfte so ein, dass das angepeilte Objekt scharf ist und sich ein Objekt mit möglichst vielen Details (z.B. eine Mauer, Ast) aus der Luft vor uns möglich zu erkennen. Umgeben Sie die Schärfenregulierung mit einem Objektivekappe oder Ihrer Hand auf der Dioptrienausgleichseite, decken Sie die andere Objektiveklappe ab und sehen Sie sich nochmals das gleiche Objekt an.
6. Brautieren Sie den Einstellhebel für den Dioptrienausgleich, um das gleiche Objekt zu fokussieren. Dies sollte behutsam geschehen: ein Überdrehen des Dioptrien-Okulars kann zu Beschädigungen oder zum Abbrechen des Okulars von Gehäuse führen.
7. Ihr Fernglas sollte jetzt auf Ihre Augenstärke eingestellt sein. Jetzt lässt sich die Schärfenstellung für den Entfernung ganz einfach durchstellen. Dazu drehen Sie entweder am zentralen Einstellrädchen oder drehen den "InstaFocus"-Hebel. Notieren Sie sich die Dioptrienausgleich-Einstellung für Ihre Augen.

### "ZOOM"-VORRICHTUNG – Nur bei ausgewählten Modellen (Abb.3)

1. Führen Sie die Schritte zur Schärfen-Einstellung aus, die unter "Center-Focus" und "InstaFocus" beschrieben sind.
2. Sollte es sich um ein "Zoom"-Fernglas (mit variabler Stärke) handeln, beginnen Sie am besten bei der höchsten Stärke. Damit vermeiden Sie in den Fällen eine erneute Schärfen-Einstellung, wo Sie zwischen hohen und niedrigen Stärken zoomen. Stellen Sie den "Zoom"-Hebel auf die größtmögliche Stärke und fokussieren Sie ein fernliegendes Objekt mit feinen Details (z.B. eine Mauer, Ast usw.).
3. Stellen Sie Ihr Fernglas mithilfe des Dioptrienausgleichs auf Ihre persönliche Sehstärke ein, wie in den Anweisungen für "Center-Focus" / "InstaFocus" beschrieben.
4. Ihr Fernglas ist nun richtig eingestellt. Jetzt können Sie jedes entfernte Objekt "heran-" oder "wegzoomen".

Anmerkung: Um sich ein näher gelegenes Objekt anzusehen, fokussieren Sie das Objekt zunächst mit hoher Stärke und stellen dann das "Zoom"-Hebel auf die geringere niedrigere Stärke ein. Bei "Zoom"-Gläsern erhalten Sie mit kleineren Vergrößerungen qualitativ bessere Bilder.

### PERMA FOCUS / INSTAVISION™

Ihre Ferngläser sind mit einem revolutionären Fokus-freien Optiken ausgestattet. PermaFocus™ und Instavision™ Ferngläser bieten bei Entfernungen von etwa 10 - 30 Meter (je nach Stärke) bis "unendlich" eine schnelle und klare Sicht, ohne dass die Schärfte zu regulieren ist. Diese Ferngläser besitzen für die Okulare keinen Dioptrienausgleich.

### WASSER- UND BESCHLAGFREI

Ihr Bushnell-Fernglas ist mit der neuesten Technologie für Wasserdichte und Beschlagfreiheit erhältlich. Wasserfeste Modelle von Bushnell sind mit einem O-Ring für absolute Wasserdichtigkeit versehen. Die Beschlagfreiheit wird durch trockenem Stickstoff im Gasström erbracht, der jede Feuchtigkeit im Inneren des Geräts beseitigt.

### AUGENMUSCHEL (Blinker-/Sonnenshield-träger) (Abb.4)

Ihr Bushnell-Fernglas ist für Ihre Bequemlichkeit und ein überflüssiges Licht auszuschließen, mit um-/ausklappbaren oder herausdrehbaren Augenmuschel aus Gummi ausgestattet. Sollten Sie Brillenträger sein, klappen Sie die Augenmuschel um. Damit sind Ihre Augen näher an der Linse des Objektivs, womit sich das Bildfeld vergrößert.

### PFLEGEANLEITUNG

Bei einer normalen Pflege, wie Sie bei jedem optischen Instrument üblich ist, werden Sie Ihr Bushnell-Fernglas längere ohne Probleme benutzen können. Die folgenden Modelle sollten ebenfalls überflüssige Feuchtigkeit ausgesetzt werden:

1. Wenn Ihr Fernglas unklappbar, weiche Augenmuschel besitzt, lagern Sie es bitte mit den Augenmuscheln nach oben. Damit vermeiden Sie während der Lagerung eine übermäßige Belastung der Augenmuschel.
2. Stoßen Sie mit dem Fernglas niemals an und lassen Sie es nicht herunterfallen.
3. Lagern Sie das Fernglas kühl und trocken.

### REINIGUNG

1. Putzen Sie Staub oder Schmutz auf den Linsen weg (oder benutzen Sie eine weiche Linsenbürste).
2. Um Schmutz oder Fingerabdrücke zu entfernen, putzen Sie die Linsen mit einem weichen Baumwolltuch in kreisförmigen Bewegungen. Die Benutzung eines groben Tuchs oder unoptischer Reiben kann die Augenobjektive zerkratzen und schließlich zu bleibenden Schäden führen. Ein "Mikroster"-Putzmittel (erhältlich bei den meisten Fotohändlern) ist ideal für die routinemäßige Reinigung der optischen Optiken.
3. Für eine gründliche Reinigung können Linsenreiner für Kamera und Linsen-Reinigungsflüssigkeit für Kamera oder Isopropylalkohol benutzt werden. Immer die Flüssigkeit auf das Reinigungstuch und niemals direkt auf die Linse geben.

▼ WENN SIE MIT IHREM FERNGLAS DIREKT IN DIE SONNE SCHAUEN, KÖNNEN IHRE AUGEN VERLETZT WERDEN

### GARANTEE / REPARATUR

#### BESCHRÄNKTE LEBENS-LANGE GARANTIE

Sie erhalten für Ihr Bushnell®-Produkt eine lebenslange Garantie. Die Garantie gilt für den Erstbesitzer und erstreckt sich auf Material- und Herstellungsfehler. Die beschränkte lebenslange Garantie ist Ausdruck unseres Vertrauens in die Materialität und die mechanische Ausführung unserer Produkte und gewährleistet Ihnen einen lebenslangen zuverlässigen Kundendienst. Für den Fall, dass ein Mangel im Rahmen dieser Garantie auftritt, werden wir das Produkt nach unserer Wahl reparieren oder austauschen bzw. vorzugeben, dass Sie das Produkt freigekauft zurückschicken. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, Installations- oder Wartungsarbeiten, die nicht von einer autorisierten Bushnell-Kundendienstabteilung vorgenommen werden, zurückzuführen sind.

Jeder Rücksendung in die USA oder nach Kanada im Rahmen dieser Garantie müssen folgende Dokumente und Angaben beigefügt werden:

- 1) Ein Scheck/eine Zahlungsanweisung in Höhe von 10,00 USD zur Abdeckung der Porto- und Bearbeitungskosten
- 2) Name und Anschrift für die Rücksendung des Produkts
- 3) Eine Erläuterung des Mangels
- 4) Kaufbeleg
- 5) Das Produkt sollte zur Vermeidung von Transportschäden gut verpackt in einem stabilen Versandkarton an die nachstehend aufgeführte Adresse geschickt werden, wobei die Gebühren für die Rücksendung im Voraus zu entrichten sind:

**Adresse für Rücksendungen in die USA:**  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
9200 Cody  
Overland Park, Kansas 66214

**Adresse für Rücksendungen nach CANADA:**  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
25A East Pearce Street, Unit 1  
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Bei Produkten, die Sie außerhalb der Vereinigten Staaten oder Kanadas gekauft haben, erhalten Sie die entsprechenden Informationen zur Garantie von Ihrem Händler vor Ort. In Europa erreichen Sie Bushnell auch unter:

Bushnell Germany GmbH  
European Service Centre  
Mathias-Brüggem-Str. 80  
D-50827 Köln  
GERMANY  
Tel.: +49 221 995568-0  
Fax: +49 221 995568-20

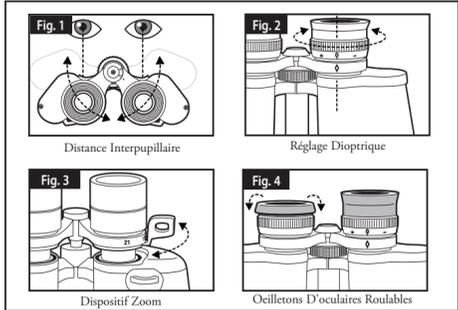
Mit dieser Garantie erwerben Sie bestimmte Rechtsansprüche. Sie haben möglicherweise darüber hinaus noch andere Rechte, die von Land zu Land variieren.  
©2010 Bushnell Outdoor Products

FRENCH

# Bushnell®

## BINÓCULO MANUEL D'INSTRUCTIONS

Merci de votre achat de jumelles Bushnell. C'est un instrument de précision conçu pour fournir de nombreuses années de service agréable. Ce manuel vous permettra d'en obtenir les performances optimales car il explique comment le régler en fonction des yeux de l'utilisateur et comment en prendre soin. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser les jumelles.



### RÉGLAGES EN FONCTION DES YEUX (Figure 1)

#### Comment Régler en Fonction de la Distance Entre les Yeux de l'utilisateur

La distance entre les yeux, aussi appelée « distance interpupillaire », varie selon les personnes. Pour obtenir l'alignement parfait de la lentille sur l'œil, effectuez ces opérations simples.

1. Tenez les jumelles dans la position normale d'observation.
2. Saisissez fermement chaque cylindre. Raprochez ou éloignez les cylindres jusqu'à ce que vous voyiez un seul champ circulaire. Remettez toujours les jumelles dans cette position avant de les utiliser.

### Comment Régler en Fonction de la Perception Visuelle de l'utilisateur

Étant donné que la vision est différente pour chaque personne, la plupart des jumelles Bushnell comportent un dispositif de réglage dioptrique qui permet de régler exactement la vision de chaque utilisateur. Suivez les instructions de mise au point ci-dessous qui correspondent au type de vos jumelles.

### MISE AU POINT

Les binoculaires Bushnell disposent de l'un de deux systèmes de mise au point : centrale ou "Insta-Focus".

- Le système de MISE AU POINT CENTRALE comporte une molette de mise au point centrale, entre les barillettes.
- "INSTA-FOCUS" – est un système de enfoque rapide qui dispose d'une palanca de enfoque entre les barillettes.
- Le système de mise au point rapide « INSTA-FOCUS » comporte un levier de mise au point entre les cylindres.

### Mise au Point Centrale et "Insta-Focus" »

1. Réglez la distance interpupillaire (Figure 1).
2. Placez le réglage dioptrique (Figure 2) sur zéro et observez un objet éloigné.
3. Gardez toujours les deux yeux ouverts.
4. En utilisant un couvre-objectif ou votre main, couvrez l'objectif (lentille avant) du côté des jumelles qui compose le réglage dioptrique. Ceci garantit le côté droit, de côté gauche sur le modèle à zoom).
5. En utilisant la molette de mise au point centrale ou le levier « Insta-Focus », effectuez la mise au point sur un objet éloigné comportant de fins détails (un mur de briques, des branches d'arbre, etc. par exemple).
6. Découvrez l'objectif du côté du réglage dioptrique ; ouvrez l'autre objectif et observez le même objet.
7. À l'aide de la baguette de réglage dioptrique, effectuez la mise au point sur l'objet observé. Veillez à ne pas tourner excessivement ni forcer l'oculaire à réglage dioptrique pour ne pas l'endommager ni provoquer sa séparation de sa monture.
8. Les jumelles doivent être ajustées à vos yeux. La mise au point sur n'importe quel distance peut maintenant s'effectuer en maintenant la molette centrale ou en appuyant sur le levier "Insta-Focus". Prenez note du réglage dioptrique correspondant à vos yeux pour vous y référer ultérieurement.

### DISPOSITIF « ZOOM » – sur certains modèles seulement (figure 3)

1. Procédez aux opérations de mise au point décrites dans la section « Mise au point centrale et Insta-Focus ».
2. Lorsque la mise au point de jumelles à zoom (grossissement variable), il est préférable de commencer à un grossissement élevé. Ceci réduira ou éliminera le besoin de refaire la mise au point lors du zoom entre les réglages élevés et faibles. Placez le levier du zoom sur le réglage le plus élevé indiqué et effectuez la mise au point sur un objet éloigné comportant de fins détails (un mur de briques, des branches d'arbre, etc. par exemple).
3. Réglez les jumelles en fonction de votre perception visuelle à l'aide du réglage dioptrique, comme il est décrit dans les instructions de la Mise au point centrale / Insta-Focus.
4. Les jumelles sont maintenant ajustées à vos yeux. Vous pouvez donc actionner le zoom sur n'importe quel objet éloigné.

Remarque: Pour faire la mise au point sur un objet relativement proche, effectuez d'abord la mise au point à un grossissement élevé puis réglez le levier de zoom au grossissement inférieur souhaité. Comme avec n'importe quel instrument à zoom, il est possible d'obtenir des images de la mesure relative à des grossissements peu élevés.

### PERMA FOCUS / INSTAVISION™

Il est possible que vos jumelles Bushnell soient conçues et construites avec un système optique révolutionnaire sans mise au point. Les jumelles Perma Focus et Instavision permettent une observation rapide et claire entre 10,6 à 30,5 m (35 à 100 pi) (selon le grossissement) et l'infini sans qu'il y ait besoin de régler la mise au point. Ces jumelles ne comportent aucun réglage dioptrique sur les oculaires.

### ÉTANCHÉ À L'EAU ET LA BUÉE

Il est possible que vos jumelles soient conçues et construites avec la technologie la plus récente d'étanchéité à l'eau et à la buée. Les modèles étanches à l'eau de Bushnell comportent de joints toriques pour assurer la protection la plus complète. L'étanchéité à la buée est obtenue par une purge à azote qui élimine toute humidité interne.

### OCELLÉONS D'OCULAIRES (porteurs de lunettes correctrices & de soleil) (Figure 4)

Pour être confortables et éliminer la lumière superflue, les jumelles Bushnell disposent d'ocelléons d'oculaires roulants, rétractables, pivotants, en caoutchouc. Si vous portez des lunettes, vous pouvez rouler les ocelléons. Vous savez sans doute que les ocelléons de lunettes, ce qui améliore la largeur de champ.

### INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

Vos jumelles Bushnell vous serviront de nombreuses années de service sans problème si elles sont entretenues avec soin, comme tout instrument optique de qualité. Les modèles non étanches à l'eau ne doivent pas être exposés à une humidité excessive.

1. Si vos jumelles comportent des ocelléons d'oculaires roulants, souples, rangez-les avec les ocelléons en haut. De cette manière, ils ne subiront pas de pression excessive ni d'usure.
2. Évitez de les cogner et de les laisser tomber.
3. Rangez-les dans un endroit frais et sec.

### NETTOYAGE

1. Soufflez délicatement pour éliminer poussière ou débris des lentilles (ou utilisez une brosse à pois doux pour lentilles).
2. Pour retirer la saleté ou les traces de doigts, nettoyez avec un tissu en coton doux, en frottant d'un mouvement circulaire. L'utilisation d'un tissu tissé ou un frottement inutile risque de rayer la surface de la lentille ou de la détériorer de façon définitive. Un tissu de nettoyage en microfibre (vendu chez la plupart des détaillants d'appareils photo) est idéal pour le nettoyage régulier de vos instruments optiques.
3. Pour un nettoyage plus profond, vous pouvez utiliser des tissus spéciaux pour appareils photo, des liquides de nettoyage pour lentilles photographiques ou de l'alcool isopropilique. Appliquez toujours le produit sur un chiffon, jamais directement sur la lentille.

▼ IL EST TRÈS DANGEREUX POUR LES YEUX DE REGARDER LE SOLEIL DIRECTEMENT AVEC LES JUMELLES

### GARANTEE / RÉPARATION

#### GARANTEE À VIE LIMITÉE

Votre produit Bushnell™ est garanti exempt de défauts de matériaux et de fabrication pendant la durée de sa vie. Cette garantie s'applique à tous les produits et représente pour vous l'assurance de toute une vie de service fiable. Au cas où un défaut apparaîtrait sous cette garantie, nous nous réservons l'option de réparer ou de remplacer le produit, à condition de nous le renvoyer en port payé. La présente garantie ne couvre pas les dommages causés par une utilisation, une manipulation, une installation incorrecte(s) ou un entretien incorrect ou fourni par quelqu'un d'autre qu'un centre de réparation agréé par Bushnell.

Tout retour effectué aux États-Unis ou au Canada, dans le cadre de la présente garantie, doit être accompagné des articles indiqués ci-dessous :

- 1) un chèque ou mandat d'une somme de 10,00 \$ US pour couvrir les frais d'envoi et de manutention
- 2) le nom et l'adresse pour le retour du produit
- 3) une description du défaut constaté
- 4) la preuve d'achat
- 5) Le produit doit être emballé soigneusement, dans un carton d'exposition solide, pour éviter qu'il ne soit endommagé durant le transport ; envoyez-le en port payé, à l'adresse indiquée ci-dessous :

**Aux États-Unis, envoyez à:**  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
9200 Cody  
Overland Park, Kansas 66214

**Au CANADA, envoyez à:**  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
25A East Pearce Street, Unit 1  
Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Pour les produits achetés en dehors des États-Unis et du Canada, veuillez contacter votre distributeur local pour tous renseignements concernant la garantie. En Europe, vous pouvez aussi contacter Bushnell au:

Bushnell Germany GmbH  
European Service Centre  
Mathias-Brüggem-Str. 80  
D-50827 Köln  
GERMANY  
Tel.: +49 221 995568-0  
Fax: +49 221 995568-20

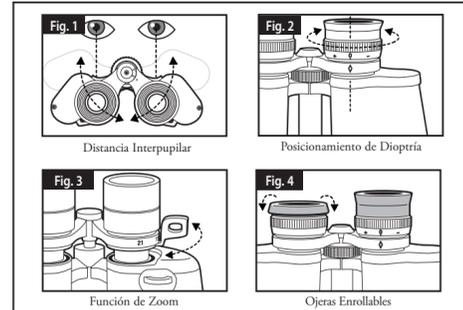
La présente garantie vous donne des droits légaux spécifiques. Vous pouvez avoir d'autres droits qui varient selon les pays.  
©2010 Bushnell Outdoor Products

SPANISH

# Bushnell®

## BINOCULARES MANUAL DE INSTRUCCIONES

Felicidades por haber comprado un binocular Bushnell, un instrumento de precisión diseñado para ofrecerte muchos años de agradables observaciones. Este manual le ayudará a lograr un rendimiento óptimo explicando cómo puede ajustar el binocular a sus ojos y cómo debe cuidar de este instrumento. Lea detenidamente las instrucciones antes de usar su binocular.



### AJUSTES PARA LOS OJOS (Figura 1)

#### Cómo se Ajusta la Distancia Entre los Ojos

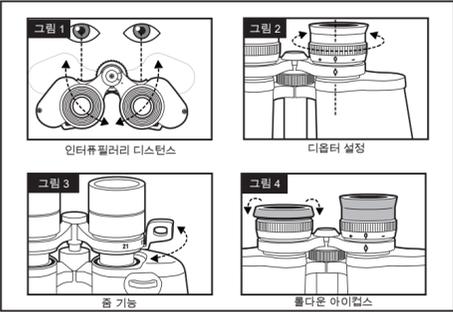
La distancia entre los ojos, denominada "distancia interpupilar", varía de una persona a otra. Para lograr un alineamiento perfecto de la lente al ojo, siga estos pasos sencillos.

1. Sujere su binocular en la posición de visión normal.
2. Agarre

# Bushnell®

## 쌍안경 사용 설명서

Bushnell의 신형 쌍안경을 구입하신 것을 축하드립니다. 구입하신 쌍안경은 관측의 즐거움을 오랫동안 누리실 수 있도록 설계된 정밀 기기입니다. 이 설명서에는 쌍안경을 사용자의 눈에 맞게 조정하는 법, 쌍안경을 관리하는 법 등이 설명되어 있어 사용자가 최적의 성능을 체험할 수 있도록 합니다. 쌍안경을 사용하기 전 이 설명서를 주의깊게 읽어주세요.



**눈 조정(그림 1)**  
**눈 사이 거리를 조정하는 방법**  
 이 시간 거리고 하는 눈 사이의 거리는 사람마다 다릅니다. 눈과 렌즈를 완벽하게 정렬합니다. 다음의 간단한 단계를 수행하십시오.  
 1. 쌍안경을 정상 관측 위치에 둡니다.  
 2. 각 배럴을 단단히 잡습니다. 원형 형체가 하나로 보일 때까지 배럴을 서로 더 가까이 움직이거나 더 떨어뜨립니다. 사용하기 전 쌍안경을 항상 이 위치에 재설정하십시오.

**개별 눈 강도를 조정하는 방법**  
 시력은 사람마다 다르기 때문에, 대부분의 Bushnell 쌍안경은 디옵터 설정 기능을 장착하여 사용자가 자신의 시력에 맞게 쌍안경을 미세 조정할 수 있습니다. 아래에서 자신의 쌍안경 유형에 맞는 조정 방법을 지침을 따르십시오.

**조정맞추기**  
 Bushnell 쌍안경은 다음 두 가지 조정 맞춤 시스템 중에서 하나를 갖추고 있습니다: 중앙 또는 "Insta-Focus"  
 • Center Focus(중앙 맞춤) 시스템은 배럴 사이에 중앙 조정 맞춤 휠이 있습니다.  
 • "Insta-Focus" 신속 조정 맞춤 시스템은 배럴 사이에 하나의 조정 맞춤 레버가 있습니다.

- Center Focus & "Insta-Focus"**
1. 시간 거리를 조정합니다. (그림 1)
  2. "디옵터 설정"(그림 2)을 0으로 설정하고 멀리 있는 사물을 봅니다.
  3. 양 눈은 계속 뜬 채로 유지하십시오.
  4. 렌즈 커튼이 손을 이용해 "디옵터 설정"된 쌍안경의 같은 쪽 대물(앞면) 렌즈를 가립니다. 보통 오른쪽입니다. (중 모델은 왼쪽.)
  5. 중앙 조정 휠이나 "Insta-Focus" 레버를 이용해 멀리 있는 사물이 최대한 선명하게 보일 때까지 미세하게 사물을 노출시킵니다.
  6. 디옵터 쪽의 대물 렌즈를 노출시키고, 다른 쪽 대물 렌즈를 가린 다음 같은 사물을 봅니다.
  7. "디옵터 설정" 조정 휠을 이용해 보고 있는 사물을 초점을 맞춥니다. 디옵터 집안 렌즈를 나무 세게 돌리거나 밀면 집안 렌즈가 손상되거나 세에서 분리될 수 있으므로 주의하십시오.
  8. 쌍안경을 자신의 눈에 맞게 조정해야 합니다. 이제 중앙 조정 휠을 돌리거나 "Insta-Focus" 레버를 누르면 어떤 커튼에 대해서도 초점을 맞출 수 있습니다. 다음으로 조정할 수 있도록 자신의 눈에 대한 디옵터 설정을 메모해 두십시오.

- "Zoom" 기능: 가변 배율 모델에만 있음(그림 3)**
1. "Center Focus & Insta-Focus" 아래에 설명된 대로 초점맞추기 단계를 수행하십시오.
  2. "Zoom(가변 배율) 쌍안경의 초점을 맞출 때는 고배율에서 시작하는 것이 가장 좋습니다. 이렇게 하면 고배율과 저배율 사이에서 줄을 할 때 초점을 재조정할 필요가 줄어들거나 재조정할 필요가 없습니다. "Zoom 레버를 표시된 위치로 돌리거나 밀고 있는 사물의 초점을 미세하게 맞춥니다(예: 벽을 뒤로 남겨주세요).
  3. "Center Focus & Insta-Focus"에 대한 설명과 같이 "디옵터 설정"을 이용해 개별 눈 강도를 맞게 쌍안경을 조정합니다.
  4. 이제 쌍안경이 자신의 눈에 맞게 조정되었습니다. 이제 어떤 배율로도 "Zoom" 할 수 있도록 피사체의 초점이 맞게 유지됩니다.

**참고:** 가까이 있는 사물의 초점을 맞추려면, 먼저 고배율에서 사물의 초점을 맞춘 다음 "Zoom 레버"를 한 번 누르면 초점을 맞출 수 있습니다. "Zoom" 레버를 이용하면 더 낮은 배율에서도 더 나은 화질의 이미지를 볼 수 있습니다.

**Perma FOCUS®**  
 구입하신 Bushnell® 쌍안경은 혁신적인 자동 초점 광학 시스템으로 설계되고 구성되어 있습니다. Perma FOCUS® 쌍안경은 약 35~100ft(모든 배율에 따라 다름)에서부터 "무한대"까지 빠르고 선명한 관측 성능을 제공하여 초점 제어를 조정할 필요가 없습니다. 이 쌍안경의 각 집안 렌즈에는 디옵터 설정이 포함되어 있지 않습니다. 이 쌍안경은 스타디움 쇼트 톱 행사 및 야생 생물과 같은 원거리 피사체를 관찰하는 데 최적화되어 있으며, 근거리 관측 성능은 제공되지 않습니다.

**방수/김서림방지**  
 Bushnell® 쌍안경은 최신 방수 및 김서림방지 기술로 설계되고 구성되어 있습니다. Bushnell 방수 모델은 완벽한 습기 보호를 위해 O-ring 밀봉처리됩니다. 김서림방지 보호는 내부의 모든 기밀을 제거하는 건질소 퍼징을 통해 구현됩니다.

**아이집(안경선과 스포츠 착용자)(그림 4)**  
 Bushnell® 쌍안경에는 편안함을 제공하고 외부의 빛을 차단하기 위해 설계된 고무 플러스 매트 또는 트윙스트립 아이집이 장착되어 있습니다. 안경을 착용하신다면 아이집이 아래 위치에 있도록 하십시오. 아이집이 아래 위치에 있어야 눈이 집안 렌즈에 더 가까이 밀착되어 전체 시계를 볼 수 있습니다.

**관리 지침**  
 Bushnell® 쌍안경은 미세 광학 계기에 하등이 정상적인 관리만 해주면 오랫동안 멋진 모양 이 사용할 수 있습니다. 방수 수 모델과 과도한 수분을 노출시키면 안 됩니다.

1. 쌍안경에 유연한 플러스 아이집이 있는 경우 아이집이 위로 향하게 하여 보관하십시오. 이렇게 해야 과도한 응축을 피하고 아이집에 아래 위치에 있는 상태에서 착용할 수 있습니다.
2. 세게 부딪히거나 떨어뜨리지 않도록 하십시오.
3. 서늘하고 건조한 장소에 보관하십시오.

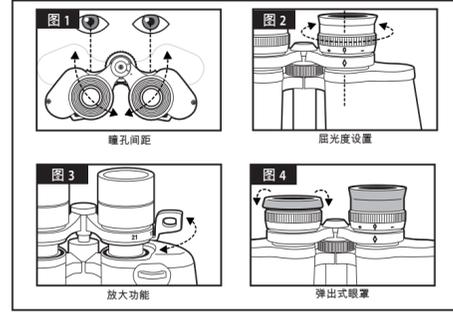
- 세척**
1. 렌즈에 붙은 먼지나 부스러기는 불어서 날려버리십시오(또는 부드러운 렌즈 브러시를 사용).
  2. 더러운이나 손가락 지문을 지우려면, 부드러운 면 천으로 원을 그리거나 문질러주세요. 세척할 수 있습니다. 광학 제품의 밀착적인 세척에는 "마이크로파이버" 안경관리용 천을 사용할 수 있습니다. 광학 제품의 밀착적인 세척에는 "마이크로파이버" 안경관리용 천(대부분의 사진점에서 구입가능)이 가장 좋습니다.
  3. 좀 더 철저하게 세척하려면, 사전 건조 티슈 및 사전 건조 세척액이나 이소프로필알코올을 사용할 수 있습니다. 용액을 반드시 안경면이에 묻혀서 닦아내고 칫대 렌즈에 직접 도포하지 마십시오.

▼ 쌍안경으로 태양을 직접 바라보지 마십시오. 눈에 심각한 손상이 발생할 수 있습니다 ▼

# Bushnell®

## 倍視能®双筒望远镜使用说明书

感谢您购买倍视能®双筒望远镜。倍视能®双筒望远镜设计精密，使用寿命长达数年，伴随您充分享受愉快的观测过程。本说明书将详细讲解如何根据自身观测需要调节望远镜，以及如何保养望远镜，从而帮助您获得最佳的使用性能。在使用望远镜前，请您仔细阅读本说明书中的内容。



**镜筒调节 (图 1)**  
**如何调节镜筒间的距离**  
 眼睛的间距，称为瞳孔距离，每个人是不同的。要达到理想的效果，请按下面的步骤调整：  
 1. 正常观察状态准望望远镜。  
 2. 半半握住镜筒。转动镜筒直到看到一个圆圈。每次使用望远镜前，请务必按照上述步骤重新对望远镜进行调节。

**如何根据个人视力调节望远镜**  
 屈光度调节可根据每个人的眼力调节到理想的效果。请按如下说明进行对焦操作

**聚焦**  
 倍视能®望远镜采用两种对焦方式：中心对焦或 "Insta-Focus"。  
 • 中心对焦系统是指在双筒之间有一个中心对焦轮。  
 • "Insta-Focus" 快速对焦系统是指在双筒之间有一个对焦控制杆。

- 中心对焦及 "Insta-Focus"**
1. 调整瞳孔距离。(图 1)。
  2. 将屈光度 (图 2) 设定为 0，并观察远处的目标。
  3. 保持两眼同时观测。
  4. 用指尖盖或手指将屈光度的目镜盖住。一般为右侧目镜。(左侧为放大模式)
  5. 使用中心对焦轮或 "Insta-Focus" 对焦控制杆，以一远距物体为焦点对图像细节 (如：砖墙、树枝等) 进行对焦调节，直至图像清晰为止。
  6. 取下右侧目镜上的镜头盖，盖在另一个目镜上，观察同样的目标。
  7. 使用屈光度调节杆，对同一目标对焦。对焦时务必小心，切勿过度的旋转调节环或强力按压目镜，否则会导致望远镜或导致目镜脱离底座。
  8. 对任一远距目标调节中间的对焦轮或 "Insta-Focus" 对焦控制杆，完成最终对焦。记录屈光度数值，以备下次设置时参考。

- 放大功能** 仅限可变放大率型望远镜 (图 3)
1. 请参阅“中心对焦及 "Insta-Focus"”的对焦步骤。
  2. 对 "zoom" (可变放大率) 望远镜对焦时，最好从最高放大率开始。当进行高倍与低倍之间的“放大切换”时，这可以减少或省去不必要的焦距调节。将“变焦”控制杆设置到刻度显示的最低放大率并以某一远距物体为焦点对图像细节 (如：砖墙、树枝等) 进行对焦调节。
  3. 按照“中心对焦及 "Insta-Focus"”的“视度设置”说明，根据个人视力调节您的双筒望远镜。
  4. 经过正确调节后，望远镜已经完全适合使用者。使用任何放大倍数，都能保持观测物在焦点上。

备注：在靠近观测物体的地方对观测物进行对焦时，首先用高倍对焦，然后通过调节“调焦”控制杆将焦距调节到想要的低倍率。使用“调焦”工具，在低倍率可获得更好品质的图像。

**PermaFOCUS®**  
 倍视能®双筒望远镜配备了革命性的免对焦光学系统。PermaFOCUS® 双筒望远镜无需调节焦距设置即可实现大约35 - 100 英尺甚至无限远 (具体取决于望远镜的放大倍数) 距离内快速、清晰地观测景物。这些望远镜两侧目镜均无需进行屈光度设置。它们是诸如体育赛事等旁观者、野生生物观测等远距离观测的最佳选择，但是不适合近距离观测。

**防水/防雾功能**  
 倍视能®双筒望远镜在设计和制造上使用了最新的防水和防雾技术。采用环境密封面密封，可以完全防潮。通过干氮气压力技术，可以清除机身内部所有湿气。

**眼镜 (眼镜/太阳镜携带者) (图 4)**  
 倍视能®望远镜具有舒适的橡胶眼镜，可遮挡余光。眼镜为弹出式和旋出式。如果您佩戴了眼镜或太阳镜，需放下眼镜，以使眼镜更加接近目镜并观测到目标物全景。

**望远镜的保存建议**  
 如果望远镜得到正常保养，就可以享受无后顾之忧的服务。无防水功能的望远镜不要接触潮湿的环境。  
 1. 如果望远镜有旋出式橡胶眼镜，请将眼镜旋回并朝上放置，避免压力和磨损对眼镜造成伤害。  
 2. 避免让望远镜受到碰撞或从高处掉落。  
 3. 置于阴凉干燥的环境中。

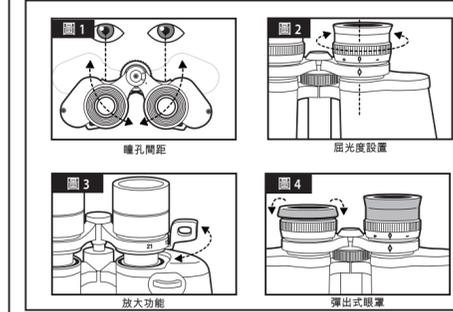
- 清理**
1. 将镜片上的灰尘或杂物吹掉 (使用软镜片刷或吹气气囊)。
  2. 清理污垢或手指印时，可以用一块柔软的棉布在镜片上以圆周运动轻轻擦拭。擦拭布或不必要的擦拭可能会划伤镜片表面，造成镜片的永久性损伤。“微纤维”清洗布 (在大多数摄影产品经商店都可购得) 是望远镜理想的日常清理用品。
  3. 如果进行全面的彻底清洗，则可使用镜片专用棉布，以及镜头专用清洗液或低度酒精。先将清洗液喷在清理布上，然后再用清理布擦拭镜片；切勿直接将清洗液喷在镜片上。

▼ 切勿不采取保护措施通过望远镜直视太阳，此行为可能将对眼睛造成严重伤害。 ▼

# Bushnell®

## 倍視能®雙筒望遠鏡使用說明書

感謝您購買倍視能®雙筒望遠鏡。倍視能®雙筒望遠鏡設計精密，使用壽命長達數年，伴隨您充分享受愉快的觀測過程。本說明書將詳細講解如何根據自身觀測需要調節望遠鏡，以及如何保養望遠鏡，從而幫助您獲得最佳的使用性能。在使用望遠鏡前，請您仔細閱讀本說明書中的內容。



**鏡筒調節 (圖 1)**  
**如何調節鏡筒間的距離**  
 眼睛的間距，稱為瞳孔距離，每個人是不同的。要达到理想的效果，请按下麵的步骤調整：  
 1. 正常觀察狀態准望望遠鏡。  
 2. 半半握住鏡筒。轉動鏡筒直到看到一個圓圈。每次使用望遠鏡前，請務必按照上述步驟重新對望遠鏡進行調節。

**如何根據個人視力調節望遠鏡**  
 屈光度調節可根據每個人的眼力調節到理想的效果。請按如下說明進行對焦操作

**聚焦**  
 倍視能®望遠鏡採用兩種對焦方式：中心對焦或 "Insta-Focus"。  
 • 中心對焦系統是指在雙筒之間有一個中心對焦輪。  
 • "Insta-Focus" 快速對焦系統是指在雙筒之間有一個對焦控制杆。

- 中心對焦及 "Insta-Focus"**
1. 調整瞳孔距離。(圖 1)。
  2. 將屈光度 (圖 2) 設定為 0，並觀察遠處的目標。
  3. 保持兩眼同時觀察。
  4. 用指尖蓋或手指將屈光度的目鏡蓋住。一般為右側目鏡。(左側為放大模式)
  5. 使用中心對焦輪或 "Insta-Focus" 對焦控制杆，以一遠距離物體為焦點對圖像細節 (如：磚牆、樹枝等) 進行對焦調節，直至圖像清晰為止。
  6. 取下右側目鏡上的鏡頭蓋，蓋在另一個目鏡上，觀察同樣的目標。
  7. 使用屈光度調節杆，對同一目標對焦。對焦時務必小心，切勿過度的旋轉調節環或強力按壓目鏡，否則會破壞望遠鏡或導致目鏡脫離底座。
  8. 對任一遠距離目標調節中間的對焦輪或 "Insta-Focus" 對焦控制杆，完成最終對焦。記錄屈光度數值，以備下次設置時參考。

- 放大功能** 僅限可變放大率型望遠鏡 (圖 3)
1. 請參照“中心對焦及 "Insta-Focus"”的對焦步驟。
  2. 對 "zoom" (可變放大率) 望遠鏡對焦時，最好從最高放大率開始。當進行高倍與低倍之間的“放大切換”時，這可以減少或省去不必要的焦距調節。將“變焦”控制杆設置到刻度顯示的最高放大率並以某一遠距離物體為焦點對圖像細節 (如：磚牆、樹枝等) 進行對焦調節。
  3. 按照“中心對焦及 "Insta-Focus"”的“視度設置”說明，根據個人視力調節您的雙筒望遠鏡。
  4. 經過正確調節後，望遠鏡已經完全適合使用者。使用任何放大倍数，都能保持觀測物在焦點上。

備註：在靠近觀測物體的地方對觀測物進行對焦時，首先用高倍對焦，然後通過調節“調焦”控制杆將焦距調節到想要的低倍率。使用“調焦”工具，在低倍率可獲得更好品質的圖像。

**PermaFOCUS®**  
 倍視能®雙筒望遠鏡配備了革命性的免對焦光學系統。PermaFOCUS® 雙筒望遠鏡無需調節焦距設置即可實現大約35 - 100 英尺甚至無限遠 (具體取決於望遠鏡的放大倍數) 距離內快速、清晰地觀測景物。這些望遠鏡兩側目鏡均無需進行屈光度設置。它們是諸如體育賽事等觀眾、野生動物觀測等遠距離觀測的最佳選擇，但是不適合近距離觀測。

**防水/防霧功能**  
 倍視能®雙筒望遠鏡在設計和製造上使用了最新的防水和防霧技術。採用環境密封面密封，可以完全防潮。通過特製氮氣壓技術，可以清除機身內部所有濕氣。

**眼鏡 (眼鏡/太陽鏡佩戴者) (圖 4)**  
 倍視能®望遠鏡具有舒適的橡膠眼鏡，可遮擋餘光。眼鏡分為彈出式和旋出式。如果您佩戴了眼鏡或太陽鏡，需放下眼鏡，以使眼鏡更加接近目鏡並觀測到目標物全景。

**望遠鏡的保存建議**  
 如果望遠鏡得到正常保養，就可以享受無後顧之憂的服務。無防水功能的望遠鏡不要接觸潮濕的環境。  
 1. 如果望遠鏡有旋出式橡膠眼鏡，請將眼鏡旋回並朝上放置，避免壓力和磨損對眼鏡造成傷害。  
 2. 避免讓望遠鏡受到碰撞或從高處掉落。  
 3. 置於陰涼乾燥的環境中。

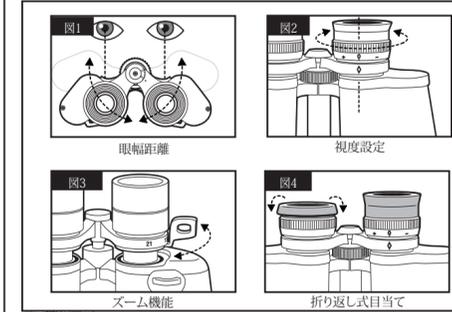
- 清理**
1. 將鏡片上的灰塵或雜物吹掉 (使用軟鏡片刷或吹氣氣囊)。
  2. 清理污垢或手指印時，可以用一塊柔軟的棉布在鏡片上以圓周運動輕輕擦拭。擦拭布或不必要的擦拭可能會劃傷鏡片表面，造成鏡片的永久性損傷。“微纖維”清洗布 (在大多數攝影產品經銷店都可購得) 是望遠鏡理想的日常清理用品。
  3. 如果進行全面的徹底清洗，則可使用鏡片專用棉布，以及鏡頭專用清洗液或低度酒精。先將清洗液噴在清理布上，然後再用清理布擦拭鏡片；切勿直接將清洗液噴在鏡片上。

▼ 切勿不採取保護措施通過望遠鏡直視太陽，此行為可能將對眼睛造成嚴重傷害。 ▼

# Bushnell®

## 双眼鏡取扱説明書

この度は、Bushnell® 双眼鏡をご購入頂き、誠にありがとうございます。お買い上げ頂いた双眼鏡はこれらから長い、快適な使用をお楽しみ頂けるように設計されている精密機器です。この取扱説明書は、最適な使用環境でご利用頂くために、各種の目に合わせて双眼鏡を調節し、製品の手入れを行う方法について説明します。双眼鏡を使用する前に、この取扱説明書をよくお読みください。



**目の調節 (図 1)**  
**視力の調節方法**  
 視力に合わせた調節は「眼間」と呼ばれ、個人差があります。両眼にレンズを完璧に位置合わせするには、以下の手順から順に従ってください。  
 1. 双眼鏡を通常の観察ポジションに構えます。  
 2. それぞれの鏡筒をしっかりと握ります。視野内の円形の境界が一つに見えるようになるまで、鏡筒を左右に動かして互いを離れるように調整します。双眼鏡をご使用になる前に、常にこのポジションへ設定し直してください。

**視力に合わせた視度設定方法**  
 視力は人それぞれ違っており、ほとんどの Bushnell® 双眼鏡は、視力に合わせて双眼鏡を微調整するための視度設定機能をご用意しています。お持ちの双眼鏡のタイプに合わせて、以下のフォーカス設定に従ってください。

**フォーカス**  
 Bushnell® 双眼鏡は以下のいずれかのフォーカスシステムを搭載しています。  
 •センターフォーカス: 鏡筒の間にフォーカスレバーがあります。  
 •"Insta-Focus": 鏡筒の間にフォーカスレバーがあります。

- センターフォーカスと "Insta-Focus"**
1. 視度を調節します。(図 1)
  2. 「視度設定」(図 2) を 0 に設定し、離れた対象物を見ます。
  3. 両目は常に開いてください。
  4. 「視度設定」(図 2) を 0 に設定し、離れた対象物を見ます。
  5. ある程度距離の離れた対象物(レンズの眼、木の枝等)に焦点を合わせて、センターフォーカスレバーもしくは "Insta-Focus" レバーを使用して、できるだけ細部がくっきりと見えるように調整してください。
  6. 視度の対象物のカバーを取り、もう一方のレンズに被せ、同じ対象物を見てください。
  7. 「視度設定」調節リングを使い、同じ対象物に焦点を合わせてください。視度設定機構はこの部分に負荷を加えたい必要以上に回転させたりすると損傷、または接眼レンズがボデーから外れる等の故障につながるため、取り扱いはご注意ください。
  8. これで双眼鏡の自分の目に合わせて調節されました。センターフォーカスレバーを、相対的に "Insta-Focus" レバーを操作して、どんな距離の距離でも簡単に焦点を当てることができます。ズームの時の視度設定の位置を覚えておくこと、次の使用の際に便利です。

- 「ズーム」機能** 一部のモデルのみ(図 3)
1. 焦点を合わせるには、「センターフォーカスとInsta-Focus」の項で示した手順に従ってください。
  2. 「ズーム」機能を装備した双眼鏡を焦点を合わせる場合、高倍率で始めるのが最適です。このようにして高倍率からズームをする際に、フォーカスの再調節が最小限で済みます。ズームレバーを左向きに動かして、高倍率の位置に設定し、離れた対象物に細部が見えるように焦点を合わせてください(レンズの眼、木の枝等)。
  3. 双眼鏡を「視度設定」を使って「センターフォーカスとInsta-Focus」の項で述べたように、自分の目に合わせて調節してください。
  4. これで双眼鏡の両目に適切に調節されました。どの倍率にズームしても、対象物に焦点が合っておりやすくなります。

注: 近くにある対象物に焦点を当てるには、最初に高倍率で対象物に焦点を合わせてから、「ズーム」レバーをご希望の倍率へ調整してください。「ズーム」機能では、低倍率でも画質の高いイメージを再現することができます。

**Perma FOCUS®**  
 PermaFOCUS® 双眼鏡は、約35-100メートル(モデルの倍率により異なる)から無限遠までクリアな視野を提供します。その際に、フォーカスの調整は必要ありません。これらの双眼鏡は、いずれの接眼レンズにも視度調節機能はありません。スチール製のフォーカスレバーと野生動物の観察など、距離のある対象物を見るのに最適です。但し、近距離観測の観察機能はありません。

**防水加工/防霧加工**  
 Bushnell® 双眼鏡は最新の防水加工と防霧加工技術を使って製造されています。(対応モデルのみ)防水加工モデルは完全な湿気防止のためのリングを使用して密封しています。防霧加工は、内部の湿気を定期的に除去することができる乾燥剤除去作業を行っています。

**目当て(眼鏡/サングラス着用者)(図 4)**  
 Bushnell® 双眼鏡は外部の光を遮断し快適性を得るため設計された折り返し式ゴム目当て、トップアップ目当て、ツイストアップ目当てをご用意しています。眼鏡を着用している場合、目当てが下がっているかどうかを確認してください。これにより再び目を接眼レンズに近づけ、視野の全ての領域を見るようになります。

**手入れ方法**  
 Bushnell® 双眼鏡は精密光学機器に対する通常の手入れで、何年とも問題なくご利用頂くことができます。防水加工モデルのみは、過度の湿気にさらさないでください。

1. 双眼鏡の折り返し式の柔らかい目当てを装備している場合、目当てを上にして保管してください。このようにすることで、下向き状態でも目当てに過度の力がからず、摩擦を防ぐことができます。
2. 常にしっかりと落下しつたりしないように保管してください。
3. 低温で乾燥した場所で保管してください。

- クリーニング**
1. レンズの塵や埃をすべて拭き払ってください(もしくはソフトレンズブラシをご使用ください)。
  2. 汚れ、または指紋を取り除くには、やわらかいコットンの布で、円を描くような動きで掃除してください。
  3. 汚れがひどい場合は、柔らかい目当てを装備している場合、目当てを上にして保管してください。このようにすることで、下向き状態でも目当てに過度の力がからず、摩擦を防ぐことができます。
  4. 常にしっかりと落下しつたりしないように保管してください。
  5. 低温で乾燥した場所で保管してください。

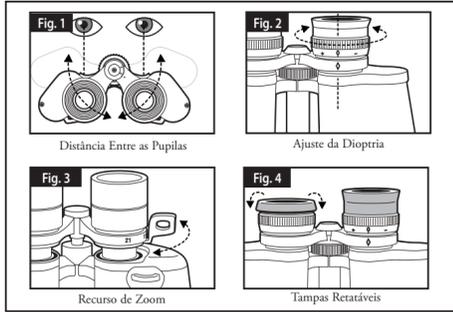
目には深刻なダメージを与えるため、絶対に双眼鏡で太陽を見ないでください

▼

# Bushnell®

## BINÓCULO MANUAL DE INSTRUÇÕES

Parabéns pela aquisição de seu novo binóculo Bushnell®! Ele é um instrumento de precisão projetado para proporcionar muitos anos de observações incríveis. Este manual auxiliará você a obter um desempenho excelente explicando o ajuste do binóculo para seus olhos e como cuidar desse instrumento. Leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar seu binóculo!



**AJUSTE PARA OLHOS (Figura 1)**  
 Como Fazer o Ajuste para a Distância Entre Seus Olhos  
 A distância entre os olhos, conhecida como "distância interpupilar", varia de pessoa para pessoa. Para obter o alinhamento perfeito entre as lentes e os olhos, siga as etapas simples a seguir:  
 1. Mantenha o binóculo na posição normal de observação.  
 2. Segure cada cilindro com firmeza. Aproxime ou afaste os cilindros até emergir somente um único campo circular. Sempre reajuste o binóculo para esta posição antes de usá-lo.  
 Como Ajustar para a Sua Visão  
 Como a visão varia de uma pessoa para outra, a maioria dos binóculos Bushnell apresenta um recurso de ajuste de dioptria que permite ajustar o binóculo à sua visão. Siga as instruções de focalização abaixo para seu tipo específico de binóculo.

**FOCALIZAÇÃO**  
 Os binóculos Bushnell possuem um dos seguintes sistemas de focalização: central ou "Insta-Focus".

- Focalização Central e "Insta-Focus"**
1. Ajuste a distância interpupilar. (Figura 1)
  2. Coloque o "ajuste de dioptria" (Figura 2) na posição zero e visualize um objeto distante.
  3. Mantenha ambos os olhos sempre abertos.
  4. Usando a tampa da lente em um olho, cubra a lente objetiva (frente) do mesmo lado do binóculo que possui o "ajuste de dioptria", que em geral, está no lado direito. (Os no lado esquerdo dos modelos com zoom.)
  5. Usando o disco de focalização central ou a alavanca do "Insta-Focus", focalize um objeto distante com detalhes (como por exemplo, uma parede de tijolos, ramos de árvores, etc.) até que a imagem fique nítida quanto possível.
  6. Descubra a lente objetiva do lado da dioptria e cubra a lente objetiva do outro lado. Em seguida, tente visualizar o mesmo objeto.
  7. Utilizando o anel de ajuste do "ajuste de dioptria", focalize o mesmo objeto visualizado. Deve evitar para não girar demasiadamente nem forçar a ocular de dioptria, pois isso poderá danificar a super que a ocular se destaque do chassis.
  8. Seu binóculo deve ser ajustado para os seus olhos. Agora, qualquer distância poderá ser focalizada, bastando girar o disco de focalização central ou pressionando a alavanca "Insta-Focus". Anote o ajuste de dioptria para seus olhos para uso futuro.

- O RECURSO DE "ZOOM" Somente em modelos seletos (Figura 3)**  
 O "zoom" é uma etapa opcional disponível em alguns modelos ("Insta-Focus" e "Insta-Focus"), e melhora iniciar na potência elevada. Isso reduzirá o esforço a necessidade de reajustar o foco ao fazer o zoom entre potências elevadas e baixas. Coloque a alavanca de "zoom" na potência mais elevada indicada e focalize um objeto a distância com detalhes (como por exemplo, uma parede de tijolos, ramos de árvores, etc.)  
 1. Ajuste o binóculo para sua própria visão empregando o "ajuste de dioptria" de acordo com descrito nas instruções de "Focalização central e "Insta-Focus".  
 2. Agora, seu binóculo se encontra ajustado corretamente para os seus olhos. A partir deste momento é possível fazer o "zoom" em qualquer potência que o foco do objeto esteja mantido.

Nota: Para focalizar um objeto mais próximo, primeiro focalize na potência elevada e após ajuste a alavanca do "zoom" na potência menor desejada. Com qualquer instrumento que tenha o recurso de "zoom", é possível obter imagens de melhor qualidade nas potências menores.

**Perma FOCUS® / INSTAVISION®**  
 O seu binóculo Bushnell pode ser projetado e construído com um sistema óptico revolucionário, sem necessidade de ajuste. Os binóculos Perma Focus e Instavision oferecem uma visualização rápida e nítida de 35-100 pés (10,5 - 30 m) (dependendo da potência ao "infinito" sem a necessidade de ajustar o controle de foco). Ao acionar o binóculo não tem ajuste de dioptria.

**A PROVA D'ÁGUA / À PROVA DE EMBACAMENTO**  
 O seu binóculo Bushnell pode ser projetado e construído utilizando a mais avançada tecnologia à prova d'água e embacamento. Os modelos à prova d'água de Bushnell são selados com um O-ring para uma proteção total contra a umidade. A proteção antimbagagem é alcançada pela purgação com nitrogênio seco que remove toda a umidade interna.

**VEISEIRAS (Para as pessoas que usam óculos / óculos de sol) (Figura 4)**  
 O binóculo Bushnell possui um sistema de borracha que possui as rebordas, entendas ou giradas, projetadas para o seu conforto e para eliminar a luz externa superficial. Se você usa óculos, não esqueça de abastar as vazeiras. Isso fará com que seus olhos se aproximem da sua visão, melhorando assim o campo de visão.

**INSTRUÇÕES PARA CUIDADOS**  
 O seu binóculo Bushnell possui muitos anos de serviço sem problemas se receber os cuidados usuais que devem ser dados a qualquer instrumento óptico dedicado. Os modelos que não são à prova d'água nunca devem ser expostos a qualquer instrumento óptico dedicado. Os modelos que não são à prova d'água nunca devem ser expostos a qualquer instrumento óptico dedicado. Os modelos que não são à prova d'água nunca devem ser expostos a qualquer instrumento óptico dedicado. Os modelos que não são à prova d'água nunca devem ser expostos a qualquer instrumento óptico dedicado.

1. O seu binóculo deve ser cuidadosamente embalado, nunca caia de papelão resistente para prevenir danos enquanto em trânsito e enviado para os endereços indicados a seguir com porte de devolução pagou:
- 1) Um cheque/orden de pagamento no montante de \$10,00 para cobrir as despesas de porte e gastos administrativos
- 2) Nome e endereço para a devolução do produto
- 3) Uma explicação do defeito
- 4) Compromisse de Compra
- 5) O produto deve ser cuidadosamente embalado, nunca caia de papelão resistente para prevenir danos enquanto em trânsito e enviado para os endereços indicados a seguir com porte de devolução pagou:

- NOS EUA Remeter Para:**  
 Bushnell Outdoor Products  
 Attn.: Repairs  
 9200 County  
 Overland Park, Kansas 66214
- NO CANADÁ Remeter Para:**  
 Bushnell Outdoor Products  
 Attn.: Repairs  
 25A East Peace Street, Unit 1  
 Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

**GARANTIA / REPARO**

**GARANTIA VITALICIA LIMITADA**  
 Garantimos que durante a vida do proprietário original, o seu produto Bushnell® estará isento de defeitos materiais e de fabricação. A Garantia Vitalícia Limitada é uma expressão da nossa confiança nos materiais e na fabricação mecânica dos nossos produtos e é a sua garantia de um funcionamento seguro para toda a sua vida. Caso tenha algum um defeito sob esta garantia, iremos por nossa opção, consertar ou trocar este produto desde que este seja devolvido com porte pago. Esta garantia não abrange danos causados por uso indevido, operação, instalação, ou manutenção incorreta efetuadas por alguém a não ser que seja do Departamento do Serviço de Manutenção Autorizada da Bushnell.

Qualquer devolução efetuada nos EUA ou no Canadá sob esta garantia deve incluir os itens relacionados a seguir:  
 1) Um cheque/orden de pagamento no montante de \$10,00 para cobrir as despesas de porte e gastos administrativos  
 2) Nome e endereço para a devolução do produto  
 3) Uma explicação do defeito  
 4) Compromisse de Compra  
 5) O produto deve ser cuidadosamente embalado, nunca caia de papelão resistente para prevenir danos enquanto em trânsito e enviado para os endereços indicados a seguir com porte de devolução pagou:

- NOS EUA Remeter Para:**  
 Bushnell Outdoor Products  
 Attn.: Repairs  
 9200 County  
 Overland Park, Kansas 66214
- NO CANADÁ Remeter Para:**  
 Bushnell Outdoor Products  
 Attn.: Repairs  
 25A East Peace Street, Unit 1  
 Richmond Hill, Ontario L4B 2M9

Para produtos adquiridos fora dos Estados Unidos ou do Canadá favor contatar seu revendedor local quanto a informações aplicáveis referentes a sua garantia. A Bushnell também pode ser contatada na Europa pelo telefone:

Bushnell Germany GmbH  
 European Service Centre  
 Mathias-Bruggen-Str. 80  
 D-50827 Köln  
 GERMANY  
 Tel: +49 221 995568-0  
 Fax: +49 221 995568-20

Esta garantia lhe dá direitos legais específicos. Poderá ter outros direitos que podem variar de país para país.  
 ©